

N° du film : 349056

Version : 1

2011-11-16

Entente/contrat :

La femme aux 5 éléphants (al. et ru., s.t.f.) (DVD)

GENRE : Documentaire

RÉSUMÉ :

Dans sa maison de Fribourg-en Brisgau, en Allemagne, une dame de 85 ans s'affaire inlassablement à la traduction allemande de l'œuvre de Dostoïevski. Aidée d'une secrétaire et d'un relecteur exigeant, Svetlana Geier travaille quotidiennement sur cinq romans qu'elle appelle ses « cinq éléphants », en plus d'enseigner à l'université. Émigrée en Allemagne pendant la Seconde Guerre mondiale grâce à l'aide d'officiers allemands, cette native de Kiev, dont le père fut prisonnier politique sous Staline, n'était jamais retournée dans son pays d'origine. Lorsque son fils se retrouve invalide à la suite d'un accident de travail, les souvenirs de Svetlana Geier commencent à remonter à la surface. Elle décide alors d'entreprendre un long voyage vers l'Ukraine en compagnie de sa petite-fille.

MOTIFS :

Ce film brosse le portrait d'une femme qui œuvre à restituer fidèlement la complexité des mots de Dostoïevski dans la langue allemande et qui doit sa situation à ceux-là mêmes qui ont envahi son pays. Éprise de beauté et de précision, elle livre ses pensées lucides devant une caméra qui s'attarde aux détails de son quotidien sans être intrusive. Le récit de sa vie est émaillé de souvenirs liés aux purges staliniennes et à l'occupation de Kiev sur lesquels elle pose un regard philosophique.

CLASSEMENT : Visa général

INDICATION : —

29 novembre 2011

Service du classement